

**ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
HEALTH CERTIFICATE**

Дел 4. 11.

SUF

За увоз на свежо месо, не вклучувајќи ситнеж и мелено месо, од фармски одгледани диви животни од фамилиите Suidae, Tayassuidae или Tapiridae во Република Северна Македонија
For import of fresh meat, excluding offal and minced meat, of farmed non-domestic animals belonging to the Suidae, Tayassuidae, or Tapiridae families to the Republic of North Macedonia

Земја/Country		Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Северна Македонија /Veterinary Certificate to Republic of North Macedonia						
Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Испраќач /Consignor		I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number			I.2.a		
	Име /Name		I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority					
	Адреса /Address		I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority					
	Тел. /Tel.							
	I.5. Примач /Consignee		I.6.					
	Име /Name							
	Адреса /Address							
	Поштенски број /Postal code							
	Тел. /Tel.							
	I.7. Земја на потекло /Country of origin	ИСО код /ISO code	I.8. Подрачје на потекло /Region of origin	Код /Code	I.9. Земја на дестинација /Country of destination	ИСО код /ISO code	I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination	Код /Code
	I.11. Место на потекло /Place of origin		Име /Name			I.12.		
	Адреса /Address		Број на одобрение /Approval number					
I.13. Место на натовар /Place of loading		I.14. Датум на поаѓање /Date of departure						
I.15. Средства за транспорт /Means of transport		I.16. Влезен ВИМ на ГП во РСМ /Entry BIP in RNM						
Авион /Aeroplane <input type="checkbox"/>		Брод /Ship <input type="checkbox"/>		Железнички вагон /Railway wagon <input type="checkbox"/>				
Средство за патен сообраќај /Road vehicle <input type="checkbox"/>		Other /Друго <input type="checkbox"/>						
Идентификација: /Identification:		I.17.						
Документ на кој се повикува: /Documentary references:								
I.18. Опис на стоката /Description of commodity				I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code)				
I.21. Температура на производот /Temperature of the product		Собна /Ambient <input type="checkbox"/>		Разладено /Chilled <input type="checkbox"/>		I.20. Количество /Quantity		
		Смрзнато /Frozen <input type="checkbox"/>				I.22. Број на пакувања /Number of packages		
I.23. Идентификација на контејнеро/број на плomba /Identification of container/seal number				I.24. Вид на пакување /Type of packaging				
I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for:		Исхрана на луѓе /Human consumption <input type="checkbox"/>						
I.26.				I.27. За увоз или влез во РСМ /For import or admission into RNM <input type="checkbox"/>				
I.28. Идентификација на стоките /Identification of the commodities								
Видови (Научно име) /Species (Scientific name)	Природа на стоката /Nature of commodity	Тип на обработка /Treatment type	Одобрен број на објектот /Approval number of the establishment			Број на пакувања /Number of packages	Нето тежина /Net weight	
			Кланица /Abattoir	Погон за расекување /Cutting plant	Ладилник /Cold store			



Земја/Country	Свежо месо, не вклучувајќи ситнеж и мелено месо, од фармски одгледани диви животни од фамилиите Suidae, Tayassuidae или Tapiridae /Fresh meat, excluding offal and minced meat, of farmed non-domestic animals belonging to the Suidae, Tayassuidae, or Tapiridae families	
Дел II: Сертификација Part II: Certification	II. Податоци за здравствената состојба /Health information	II.a. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number
	II.1. Здравствена потврда /Public health information <p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните одредби од Законот за безбедност на храната односно еквивалентните Регулации (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004 и (ЕЗ) Бр. 854/2004 и потврдувам дека месото од фармски одгледани диви животни од видот Suidae, Tayassuidae or Tapiridae опишано погоре е произведено во согласност со тие услови, особено дека:</p> <p>/I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of the Law on food safety or the equivalent Regulations (EC) No. 178/2002, (EC) No. 852/2004, (EC) No. 853/2004 and (EC) No. 854/2004 and hereby certify that the meat of farmed non-domestic animals belonging to the Suidae, Tayassuidae or Tapiridae families described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:</p> <p>II.1.1. месото потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципи во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 852/2004; /the meat comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with the Law on food safety or equivalent Regulation (EC) No. 852/2004;</p> <p>II.1.2. месото е добиено во согласност со условите од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел III од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004; /the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or the equivalent Section III of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004;</p> <p>II.1.3. месото ги исполнува условите од Правилникот за посебни барања за контрола на trichinella во месото односно еквивалентната Регулација (ЕУ) 2015/1375 која пропишува посебни правила за официјална контрола за Trichinella во месото, и особено, подложно е на испитување со метод на дигестија, и истиот е со негативни резултати /the meat fulfils the requirements of the Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Regulation (EU) 2015/1375 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat, and in particular, has been subject to an examination by a digestion method with negative results;</p> <p>II.1.4. месото е оценето како погодно за исхрана на луѓе, после ante-mortem и post-mortem преглед, спроведен во согласност со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Дел I, Глава II и Делот IV, Глава I и IX од Анексот I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004; /the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with the Book of Rules on procedures for official controls on products of animal origin intended for human consumption or equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters VII and IX of Annex I to the Regulation (EC) No. 854/2004;</p> <p>II.1.5. ⁽¹⁾ или /either [трупот или делови од трупот се означени со здравствена ознака во согласност со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Дел I, Глава III од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004;] /[the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with the the Book of Rules on procedures for official controls on products of animal origin intended for human consumption or the equivalent Section I, Chapter III of Annex I to the Regulation (EC) No. 854/2004;]</p> <p>⁽²⁾ или /or [пакувањата со месо се означени со идентификациона ознака во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;] /[the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or the equivalent Section I of Annex II to the Regulation (EC) No 853/2004;]</p> <p>II.1.6. месото ги задоволува критериумите пропишани во Правилникот за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошки критериум за прехранбени продукти; /the meat satisfies the criteria set out in the Book of Rules on microbiological criteria for food or the equivalent Commission Regulation (EC) No. 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;</p> <p>II.1.7. запазени се гаранциите кои ги покриваат живите животни како и производите од нив, кои се предвидени во планот за резидуи во согласност со Правилникот за начинот на вршење на мониторинг и контрола на присуството на резидуи и контаминенти во живите животни и храната од животинско потекло, начинот на вршење на официјалните контроли и постапките за мониторинг и контрола на резидуи и недоволени супстанции и мерките кои се преземаат во случај на сомнение и на позитивен наод на присуство на резидуи и недоволени супстанции односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, особено Членот 29. /the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Book of Rules on the method of performing the monitoring and control of the presence of residues and contaminants in live animals and food of animal origin, the method of performing the official controls and the procedures for monitoring and control of the residues and unauthorized substances and the measures to be undertaken in case of suspicion and positive finding of presence of residues and unauthorized substances and/or the equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;</p> <p>II.1.8. Месото е складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс III на Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004. /the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or the equivalent Section I of Annex III to the Regulation (EC) No. 853/2004.</p>	II.2. Потврда за здравствената состојба на животните /Animal health attestation <p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I:</p> <p>/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:</p> <p>II.2.1. е добиено од територија со код.....⁽²⁾, која на денот на издавањето на овој сертификат: /has been obtained the territory with code⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate:</p> <p>⁽¹⁾ или /either [(a) е слободна 12 месеци од лигавка и шап, говедска чума, Афричка свинска чума, класична свинска чума, везикуларна болест кај свињите, и] /has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and]</p> <p>⁽¹⁾ или /or [(a) (i) била слободна 12 месеци од говедска чума, Афричка свинска чума, [лигавка и шап] ⁽¹⁾, [класична свинска чума] ⁽²⁾ и [везикуларна болест кај свињите] ⁽²⁾ и /has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease] ⁽¹⁾, [classical swine fever] ⁽²⁾ and [swine vesicular disease] ⁽²⁾, and</p>

(ii)	се смета дека е слободна од [лигавка и шап] ⁽¹⁾ , [класична свинска чума] ⁽²⁾ и [везикуларна болест кај свињи] ⁽³⁾ од (ДД/ММ/ГГГГ), без појава на ниту еден случај по овој датум, и е одобрена за извоз на ова месо во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Регулатива (ЕУ) бр. /....., од (ДД/ММ/ГГГГ), и /has been considered free from [foot-and-mouth disease] ⁽¹⁾ , [classical swine fever] ⁽²⁾ and [swine vesicular disease] ⁽³⁾ , since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export this meat by National veterinary legislation or the equivalent Commission Regulation (EU) No. /....., from (dd/mm/yyyy), and
(b)	во последните 12 месеци не е спроведена вакцинација против овие болести и не е дозволен увоз на оваа територија на домашни животни кои се вакцинирани против овие болести; /during the last 12 months no vaccination against these diseases have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;
II.2.2.	е добиено од животни кои: /has been obtained from animals that:
⁽¹⁾ или /either	[останале на територијата опишана под точка II.2.1. од раѓањето, или најмалку три месеци пред колењето]; /[have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter;]
⁽²⁾ или /or	[увезени се на (ДД/ММ/ГГГГ) на територијата опишана под точка II.2.1., од територија со код ⁽²⁾ , која на тој датум била одобрена за извоз на ова свежо месо во Република Северна Македонија]; /have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from the territory with code ⁽²⁾ that at that date was authorized to export this fresh meat to the Republic of North Macedonia;]
II.2.3.	е добиено од животни кои потекнуваат од одгледувалишта: /has been obtained from animals coming from holdings: (a) во кое ниту едно од таму присутните животните не се вакцинирани против болестите наведени во точка II.2.1, /in which none of the animals present therein have been vaccinated against the disease referred under point II.2.1, (b) во и околу кои во радиус од 10 км нема случај/жариште на некоја од болестите наведени во точка II.2.1 во последните 40 дена, /in and around which in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the disease referred under point II.2.1 during the previous 40 days. (c) во кои се спроведуваат редовни ветеринарни контроли со цел да се дијагностицираат болестите кои се преносливи на луѓето или животните и нема забрана за овие одгледувалишта како резултат на појава на бруцелоза кај свињите во претходните шест недели; /in which regular veterinary inspections are carried out to diagnose diseases transmissible to humans or animals and, these holdings are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks;
II.2.4.	е добиено од животни кои: /has been obtained from animals which:
⁽¹⁾ или /either	[(a) се транспортирани од нивните одгледувалишта до одобрена клиника во возила кои се исчистени и дезинфицирани пред натоварот, без да дојдат во допир со други животни кои не ги исполнуваат условите споменати погоре; /have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above,
(b)	во клиниката поминале анте-мортем преглед на здравствената состојба 24 часа пред колење, и не покажале никакви знаци на болести наведени во точка II.2.1, и /at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred under point II.2.1. above, and
^(c)	заклани се на (ДД/ММ/ГГГГ) или помеѓу (ДД/ММ/ГГГГ) и (ДД/ММ/ГГГГ) ⁽³⁾ ; /have been slaughtered on (dd/mm/yyyy) or/between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy) ⁽³⁾ ;
⁽¹⁾ или /or	[(a) заклани се во одгледувалиштето од кое потекнуваат, после добивањето на дозвола од официјалниот ветеринар кој е одговорен за одгледувалиштето, којшто има обезбедено писмена изјава дека: /have been slaughtered on the holding of origin, following authorization by an official veterinarian responsible for the holding, who has provided a written statement that: - според негово мислење, транспортот на животните до клиника би претставувал неприфатлив ризик во однос на благосостојбата на животните или нивните одгледувачи, /in his opinion an unacceptable risk would have been posed to the welfare of the animals or to their handlers by the transport of the animals to a slaughterhouse, - одгледувалиштето е контролирано и одобрено од страна на надлежниот орган за колење на дивеч, /the holding had been inspected and authorized by the competent authority for the slaughter of game animals, - животните поминале анте-мортем преглед на здравствената состојба 24 часа пред колење и особено не покажале никакви знаци на болестите наведени во точка II.2.1 погоре, /the animals have passed the ante-mortem health inspection during the 24 hours before the slaughter and in particular, have shown no evidence of the diseases referred under point II.2.1 above, - животните се заклани помеѓу (ДД/ММ/ГГГГ) и (ДД/ММ/ГГГГ) ⁽³⁾ ; /the animals were slaughtered between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy) ⁽³⁾ , - искрварувањето на животните е направено исправно, и /the bleeding of the animals was performed correctly, and - внатрешните органи на закланите животни се отстранети за време од три часа по колењето; и /the slaughtered animals were eviscerated within three hours of the time of slaughter; and (b) труповите кои биле транспортирани до одобрена клиника во хигиенски услови и каде е поминато повеќе од еден час од колењето, констатирана е температурата во возилото кое се користи за транспорт при пристигнувањето во клиниката помеѓу 0 °C и +4°C; /their carcasses of which have been transported to the approved slaughterhouse under hygienic conditions and where more than one hour elapsed since the time of slaughter, a temperature of between 0° C and + 4° C has been found on the arrival of the vehicle used for the transport;]
II.2.5.	е добиено од животни кои останале одвоени од дивите папкари од своето раѓање; /has been obtained from animals that have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals;
II.2.6.	е добиено во објект околу кој во радиус од 10 км нема случај/жариште на болестите наведени под точка II.2.1. погоре во последните 40 дена или во случај на појава на болест, подготовката на месото за извоз во Република Северна Македонија е одобрено единствено откако сите присутни животни се заклани, целото месо е отстрането и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар; /has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred under point II.2.1. above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of North Macedonia or the Union has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;
II.2.7.	е добиено и подготвено без да дојде во контакт со други меса кои не ги исполнуваат условите наведени во овој сертификат. /has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the requirements set out in this certificate.

II.3. **Потврда за благосостојбата на животните**
/Animal welfare attestation

Јас, долу потпишаниот, официјален ветеринар, потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I од овој сертификат потекнува од животни кои се третираны во кланица пред колењето и за време на колењето или убивањето во согласност со релевантните услови на законодавството на Република Северна Македонија или еквивалентата легислатива на Европската Унија и ги исполнуваат барањата наведени во Правилникот за начинот на постапување со животните за време на убивање или еквивалентот во Поглавје I и II на Регулативата на Заедницата (ЕК) Бр. 1099/2009⁽⁴⁾.

/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of the National legislation of the Republic of North Macedonia or the equivalent of the Union legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in the Book of rules on the manner of treatment of animals during killing or the equivalent Chapters II and III of Council Regulation (EC) No. 1099/2009⁽⁴⁾.

Забелешки
/Notes

Овој сертификат е наменет за свежо месо, со исклучок на ситнеж и мелено месо, од диви животни од фамилиите *Suidae*, *Tayassuidae*, или *Tapiridae*, кои се чувани, или одгледувани, како припитомени, на фарми од раѓање.

/This certificate is meant for fresh meat, excluding offal and minced meat, of wild animals belonging to the *Suidae*, *Tayassuidae*, or *Tapiridae* families that are domestically kept or bred since birth in farms.

Под свежо месо се подразбираат сите делови од животното погодни за исхрана на човекот, било да се свежи, оладени или замрзнати.

/Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.

Дел I
/Part I

- **Рамка I.8:** Внесете го кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи коиј ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II од Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010.
/Box reference I.8: /Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to the Regulation (EU) No. 206/2010.
- **Рамка I.11:** Место на потекло: име и адреса на објектот испраќач.
/Box reference I.11: /Place of origin: name and address of the dispatch establishment.
- **Рамка I.15:** Да се наведе регистарскиот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод). Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГП во РМ.
/Box reference I.15: /Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the RM.
- **Рамка I.19:** Употреби го соодветниот ХС код: 02.03, 02.08.90 или 05.04.
/Box reference I.19: /Use the appropriate HS code: 02.03, 02.08.90 or 05.04.
- **Рамка I.20:** Наведете ја вкупната бруто тежина и вкупната нето тежина.
/Box reference I.20: /Indicate total gross weight and total net weight.
- **Рамка I.23:** За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако постои) треба да се внесе.
/Box reference I.23: /For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
- **Рамка I.28:** Природа на стоката: Да се внесе "груп-цел", "груп-половинки", "груп-четвртинки" или "парчиња".
/Box reference I.28: /Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters" or "cuts".
- **Рамка I.28:** Вид на обработка: Соодветно, да се внесе "месо без коска" или "со коска". Ако е замрзнато, да се внесе датумот на замрзнување (мм/гг) на деловите/парчињата.
/Box reference I.28: /Treatment type: If appropriate, indicate "boned" or "bone in". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.

Дел II
/Part II:

- (1) Непотребното да се прецрта.
/Keep as appropriate.
- (2) Да се внесе кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи коиј ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II од Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010.
/Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No. 206/2010.
- (3) Датум или датуми на колење. Извозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на добивањето на дозвола за извоз во Република Северна Македонија од територија наведена под I.7 и I.8, или за време на траење на мерки за забрана кои се усвоени од Република Северна Македонија против увозот на ова месо од трета земја, територија или делови од неа.
/Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for exportation to the Republic of North Macedonia of the territory referred under boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of North Macedonia against imports of this meat from this third country, territory or part thereof.
- (4) Сл. гласник L 303, 18.11.2009, стр. 1
/OJ L 303, 18.11.2009, p. 1

Официјален ветеринар:
/Official veterinarian:

Име (со печатни букви):
/Name (in capital letters):

Квалификација и титула:
/Qualification and title:

Датум:
/Date:

Потпис:
/Signature:

Печат:
/Stamp:

